

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 47 (1939)

Heft: 1

Vorwort: Introduction

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.06.2025

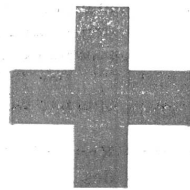
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DAS ROTE KREUZ LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ della Crusch-Cotschna svizzera e
della Lia svizzera dals Samaritanus.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Eduit dalla Crusch-Cotschna svizzera

Erscheint wöchentlich. Abonnementspreis Fr. 2.— per Jahr, Einzelnummer 20 Cts. Redaktion: Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern. Administration und Annoncen-Regie: Rotkreuz-Verlag, Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Dornacherstrasse, Solothurn, Postcheck Va 4, Telefon 2.21.55 — Publication hebdomadaire. Prix d'abonnement frs. 2.— par an, prix du numéro 20 cts. Rédaction: Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse, Berne. Administration et Publicité: Editions Croix-Rouge, Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, Compte de chèques Va 4, Téléphone No 2.21.55

Zum Geleit

Das Schweizerische Rote Kreuz hat sich im Einverständnis mit dem Schweizerischen Samariterbund entschlossen, die beiden bisher herausgegebenen Publikationen «Das Rote Kreuz» und «Der Samariter» in eine zu vereinigen und unter dem neuen Titel

«Das Rote Kreuz — La Croix-Rouge»

wöchentlich erscheinen zu lassen in der Weise, dass jeweilen die erste Nummer in jedem Monat als textlich und mit Illustrationen gut ausgestattetes Blatt erscheinen würde, während die drei andern Nummern reine Anzeigeblätter für die Samaritervereine werden würden. Der Abonnementspreis bleibt derjenige des «Samariters».

Mit einer gewissen Wehmut sieht die Redaktion die von ihr so lang betreuten und ihr lieb gewordenen Organe verschwinden; aber sie weiss, dass in unserer Zeit auch das Schweizerische Rote Kreuz vor Rationalisierungsmassnahmen nicht zurückschrecken darf und seine Organisation geänderten Verhältnissen anpassen muss, um zu vermeiden, dass Arbeiten doppelt und Auslagen unnötig gemacht werden müssen. Der neue Titel, zum erstenmal in unsern vier Landessprachen, fasst die von unserer Organisation gemeinsam geleistete Arbeit unter dem internationalen Wahrzeichen des Roten Kreuzes zusammen. Wir werden uns bemühen, die unter diesem Zeichen im Frieden wie im Krieg zu leistende Arbeit möglichst eindringlich zur Darstellung zu bringen und wir werden durch das Entgegenkommen des Verlags in der Lage sein, durch Illustrationen unsere textlichen Ausführungen belegen zu können. Wir hoffen daher, den Lesern mehr als bisher zu bieten, möchten aber mit dieser Hoffnung den Wunsch verbinden, dass mehr als bisher das Interesse durch gelegentliche Mitarbeit bekundet werden möchte.

In dieser Erwartung begrüssen wir unsere bisherigen Leser und laden zu weitem Abonnementen freundlichst ein.

Die Redaktion.

Introduction

C'est sous un nouveau titre et dans un nouvel habit que se présente aujourd'hui l'ancienne «Croix-Rouge suisse» doublée du «Samaritain».

Depuis longtemps, nous avons cherché à fusionner ces deux périodiques dont l'un est plus spécialement destiné aux sections de notre Croix-Rouge nationale, et l'autre à l'Alliance suisse des Samaritains. — Des difficultés d'ordre technique et administratif nous ont

empêché jusqu'ici d'arriver à réaliser cette fusion d'autant plus désirable que les organes des samaritains complètent, depuis longtemps, les activités multiples de notre Croix-Rouge suisse.

On se souvient que «La Croix-Rouge» paraissait une fois par mois, tandis que «Le Samaritain» parvenait chaque semaine à ses quelque 12'000 abonnés. Cette plus grande fréquence était nécessaire au «Samaritain» qui est un journal d'annonces, une feuille d'avis et de convocations qui, pour être utile, doit paraître fréquemment.

Ces deux publications n'en formeront dorénavant plus qu'une sous le titre

«Das Rote Kreuz — La Croix-Rouge»

mais il est prévu que le numéro du début de chaque mois sera plus considérable et contiendra des articles rédactionnels destinés aussi bien aux membres de la Croix-Rouge qu'aux samaritains et aux samaritaines. Ce numéro sera largement illustré dans la suite, de façon à intéresser tous les lecteurs qui doivent avoir une idée générale de tout ce qui concerne l'entraide sanitaire volontaire dans notre pays (Croix-Rouge suisse, sections de la Croix-Rouge, colonnes de transports sanitaires, activité des samaritains ainsi que des membres de la Société suisse des troupes du service de santé, etc.).

Les numéros suivants de chaque mois, imprimés sur du papier plus ordinaire et paraissant chaque semaine, seront plus spécialement consacrés aux avis et aux communications des sociétés, tels qu'on les trouvait jusqu'ici dans «Le Samaritain».

Pour les uns et les autres, c'est une grande amélioration et un enrichissement puisque — comme jusqu'ici — les samaritains recevront leur journal hebdomadaire et que tous les abonnés trouveront au début de chaque mois un numéro plus spécialement destiné aux questions générales de la Croix-Rouge et de l'assistance sanitaire volontaire.

Enfin, signalons que le prix de l'abonnement au nouveau journal paraissant chaque semaine ne sera pas majoré, voire même diminué pour les abonnés à l'ancienne «La Croix-Rouge», et que tous les abonnés du nouveau journal «La Croix-Rouge» n'auront à payer que fr. 2.— pour 52 numéros par année.

A l'avenir, nos publications périodiques paraîtront dans nos quatre langues nationales, ce qui présente un avantage évident pour tous ceux qui s'intéressent aux questions de secourisme volontaire dans notre pays et dans nos cantons.

Il nous plaît d'espérer que le nouveau journal «La Croix-Rouge» remplacera avantageusement l'ancienne «La Croix-Rouge» et «Le Samaritain», et contribuera largement au développement harmonieux de l'aide sanitaire volontaire si nécessaire à notre armée et si utile à notre population suisse.

La rédaction.